

短期租用設施 – 場地租用申請表

SHORT TERM HIRING FACILITIES – VENUE BOOKING FORM

- A) 申請者填寫本申請表格前，請先細閱短期租用設施租用條款。
Please read the Hiring Terms and Conditions for Short Term Hiring Facilities before completing this application form.
- B) 請使用電腦輸入或原子筆填寫申請表格。
Please type or pen to complete this application form.
- C) 本申請表格必須全部填妥，並由申請人(個人申請)或申請團體的負責人簽署及蓋上團體印章(如有)。
Completed application form must be signed by the applicant (Individual Applicant) or the head of organization and with organization chop fixed (if any).
- D) 所有申請表格的簽署人必須正確地於適當的空格上加上「x」號。
All persons signing this form must carefully and accurately put an "x" in the appropriate box
- E) 如有任何查詢，歡迎致電本中心 2339 7370，或電郵至 artscentre@creativehk.edu.hk。
For enquiries, please contact HKSC Arts and Culture Centre at 2339 7370 or artscentre@creativehk.edu.hk.

1. 申請者資料 Particulars of Applicant

<input type="checkbox"/> 團體申請 Organization Applicant		機構性質 Nature of Organization <input type="checkbox"/> 商業 Commercial <input type="checkbox"/> 非商業 Non-commercial <input type="checkbox"/> 政府部門 Department of Government	
<input type="checkbox"/> 個人申請 Individual Applicant		<input type="checkbox"/> 香港身份證 Hong Kong Identity Card No. 首 4 個字 First 4-characters <input type="checkbox"/> 護照號碼 Passport No. A123456(7) → A123 <small>(訂租期間或需向場地職員出示相關身份證明文件)</small> <small>(You may be required to present your identification document to venue staff for verification)</small>	
申請人 / 機構名稱 Name of Applicant / Organization <small>(所有文件包括場地租用發票、協議書及收據等均以此申請名稱發出)</small> <small>(All documents such as Invoice, Agreement, Receipt etc will be addressed in this name)</small>		(中文)	
		(English)	
場地使用負責人 Person-in-charge <input type="checkbox"/> 先生 Mr <input type="checkbox"/> 小姐 Miss <input type="checkbox"/> 女士 Ms		職位 Position	
聯絡電話 Telephone No		手提電話 Mobile No	
傳真號碼 Fax No		電郵 Email	
聯絡地址 Correspondence Address			
贊助機構 Name of sponsor <small>(如適用者 if any)</small>			
合辦機構 Name of co-presenter <small>(如適用者 if any)</small>			
<input type="checkbox"/> 本人 / 團體欲申請特惠場租計劃 <small>(有關申請資格請參閱租用條款 D 項)</small> I / We would like to apply for the Concessionary Rates <small>(Please refer to Part C of the Hiring Terms and Conditions for Short Term Hiring Facilities)</small> 本人/團體為 <input type="checkbox"/> 註冊非牟利/慈善團體 Non-profit-making organization I am/ We are <input type="checkbox"/> 註冊學校(幼稚園/小學/中學/專上學院) Registered school (kindergarten/primary school/secondary school/post-secondary institution) <input type="checkbox"/> 香港政府部門 Department of the Hong Kong Government <input type="checkbox"/> 藝術工作者 Individual Artist <small>請根據租用條款 D 項提交相關證明文件 Please submit relevant supporting documents in accordance with Part D of the Hiring Terms and Conditions for Short Term Hiring</small>			

2. 節目資料 Particulars of Event

活動名稱 Name of Event	(中文)		(English)		
活動性質 Nature of Event	<input type="checkbox"/> 典禮 Ceremony <input type="checkbox"/> 課程 Class <input type="checkbox"/> 比賽 Competition <input type="checkbox"/> 講座 / 研討會 Conference / Seminar <input type="checkbox"/> 考試 Examination <input type="checkbox"/> 展覽 Exhibition <input type="checkbox"/> 會議 Meeting <input type="checkbox"/> 演出 Performance <input type="checkbox"/> 排練 Rehearsal <input type="checkbox"/> 放映 Screening <input type="checkbox"/> 拍攝 Shooting <input type="checkbox"/> 工作坊 Workshop <input type="checkbox"/> 其他 · 請註明 Others, please specify:				
藝術及文化類別 Arts and Culture Categories	<input type="checkbox"/> 舞蹈 Dance <input type="checkbox"/> 音樂 Music <input type="checkbox"/> 戲劇 Drama <input type="checkbox"/> 文學 Literary arts <input type="checkbox"/> 電影及媒體藝術 Film and Media Arts <input type="checkbox"/> 視覺藝術 Visual Arts <input type="checkbox"/> 其他 · 請註明 Others, please specify: <input type="checkbox"/> 非藝術文化活動 Non-Arts and Culture Activities				
活動詳情 (例如主題、劇目、節目及藝人/講者姓名等。倘有非香港居民的藝人/講者，請註明國籍。)					
Details of Event (e.g. theme, title, programme and name of artist / speaker, etc. Please specify the country of origin if there is any artist / speaker who is non-HK resident)					
節目日期 Date of Event	觀眾入場時間 Audience Admission Time	節目開始時間 Event Commencing Time	中場休息時間 Intermission	節目結束時間 Event End Time	估計每場入場人數 Estimated No. of Participants
入場費用 Admission Fee	<input type="checkbox"/> 收費 \$ <input type="checkbox"/> 免費 Free		活動是否讓公眾人士入場 Open to public event	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No	
門票銷售渠道 Ticket Sales Channel	<input type="checkbox"/> 城市售票網 URBIX <input type="checkbox"/> 其他 · 請註明 Other, please specify:				
公眾查詢聯絡方法 (須最少填一項) Contact Information for public (Fill in at least one item from below)	電話 Tel No	電郵地址 E-mail	<input type="checkbox"/> Facebook / <input type="checkbox"/> Instagram		
其他 Others					
會否在活動舉行期間銷售商品? Any sale of merchandise during the event?	<input type="checkbox"/> 會 Yes ^ <input type="checkbox"/> 不會 No		^ 請註明商品： Please specify the merchandise items:		
會否在活動舉行期間租用場地內飲食? Any eating or drinking in the venue?	<input type="checkbox"/> 會 Yes ^ <input type="checkbox"/> 不會 No		^ 詳情請向職員查詢 Please contact our staff for details		
會否在活動舉行期間進行籌款及抽獎? Any fund raising or lottery activity?	<input type="checkbox"/> 會 Yes ^ <input type="checkbox"/> 不會 No		^ 詳情請向職員查詢 Please contact our staff for details		
會否在活動舉行期間放映影片? Any film/movie to show?	<input type="checkbox"/> 會 Yes ^ <input type="checkbox"/> 不會 No		^ 請向電影、報刊及物品管理辦事處申請豁免證明書 Please apply certificate exemption from Office for Film, newspaper & Article Administration.		
會否有媒體採訪? Any media interviews?	<input type="checkbox"/> 會 Yes ^ <input type="checkbox"/> 不會 No		^ 請提交媒體名單 Please submit the media list		
是否得悉需要安排急救服務? Will the First Aid Service be arranged?	<input type="checkbox"/> 是 Yes ^ <input type="checkbox"/> 否 No		^ 200 人以上節目必須安排急救服務，如有疑問請向職員查詢 Compulsory for more than 200 attendances, please contact our staff for details		
是否願意中心把節目資料上載至相關宣傳平台? Agree to upload event information to Arts and Culture Centre publicity platforms^?	<input type="checkbox"/> 是 Yes ^ <input type="checkbox"/> 否 No		^ 包括但不限於文化藝術中心官方網頁、Facebook 及通訊 Including but not limited to the Arts and Culture Centre official website, Facebook and Newsletter		

3. 租用時段表 Booking Schedule

A) 多媒體劇場 Multi-media Theatre / 小劇場 Studio Theatre* (演出 Performance) / 展覽廳 Gallery* (演出 Performance)

*如需租用小劇場或展覽廳作其他用途，請填寫本表格 C 或 D 部份

* For hiring of the Studio Theatre or Gallery for Others purposes, please fill in part C or D of the form

日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YY)	租用時間 Time	用途 Purpose (4 小時 hours / 節 session)				
		演出 Performance	排綵/佈置/清場 Rehearsal/Set-up/ Move-out	場地佔用 I Occupancy I	場地佔用 II Occupancy II	其他用途 Others Purposes
Day __	09:00-13:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	19:00-23:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-13:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	19:00-23:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-13:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	19:00-23:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-13:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	19:00-23:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-13:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	19:00-23:00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

如空位不足，請加附頁。Please use separate sheet if space is not enough.

B) 放映室 Screening Room

日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YY)	租用時間 Time	用途 Purpose		
		<input type="checkbox"/> 錄像/電腦放映 Video/Computer Projection <input type="checkbox"/> 35 米厘放映 35mm Projection (2.5 小時 hrs / 節 session)	租用時間 Time	會議·講座及研討會 Meeting, Conference and Seminar (4 小時 hrs / 節 session)
Day __	09:00-23:00		09:00-13:00	<input type="checkbox"/>
			14:00-18:00	<input type="checkbox"/>
			19:00-23:00	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-23:00		09:00-13:00	<input type="checkbox"/>
			14:00-18:00	<input type="checkbox"/>
			19:00-23:00	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-23:00		09:00-13:00	<input type="checkbox"/>
			14:00-18:00	<input type="checkbox"/>
			19:00-23:00	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-23:00		09:00-13:00	<input type="checkbox"/>
			14:00-18:00	<input type="checkbox"/>
			19:00-23:00	<input type="checkbox"/>
Day __	09:00-23:00		09:00-13:00	<input type="checkbox"/>
			14:00-18:00	<input type="checkbox"/>
			19:00-23:00	<input type="checkbox"/>

如空位不足，請加附頁。Please use separate sheet if space is not enough.

C) 展覽廳 Gallery* (展覽 Exhibition)

*如需租用展覽廳作演出或其他用途，請填寫本表格 A 或 D 部份

* For hiring of the Gallery for Performance or Others purposes, please fill in part A or D of the form

	租用時段：上午 9 時至晚上 8 時 Booking Hours: 9am-8pm			
	由 From:		至 To:	
	日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YY)	時間 Time	日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YY)	時間 Time
裝設 Setting Up				
展覽 Exhibition				
拆除佈置 Dismantling				
典禮 Ceremony (如適用者 if any)				
休館 Closure (如適用者 if any)				

D) 其他場地 Other Venues

租用時段：上午 9 時至下午 11 時 (最少租用 2 小時) Booking Hours: 9am-11pm (Min. 2hours)			
B5) 小劇場 (一般排練 / 課堂 / 工作坊) Studio Theatre (General rehearsal/ Class/ Workshop)	D5) 展覽廳 (其他用途) Gallery (Others Purposes)	E1) 籃球場 Basketball Court	
E2) 課室 Classroom	E3) 雙連課室 Classroom (Double Size)	E4) 電腦室 1 Computer Room 1	
E5) 電腦室 2 Computer Room 2	E6) 會議室 Conference Room	E7) 評論室 Critic Room	
E8) 圖書館 Library	E9) 多用途室 Multi-purpose Room	E10) 音樂室 Music Room	
E11) 視藝工作室 Visual Arts Studio	E12) 創意大道 (最少租用 4 小時) Creative Promenade (Min. 4 hours)	F) 其他 · 請註明 Others, please specify	
請列明場地或編號 Please specify the venues or codes at below	租用時段 (包括裝置及拆卸時間) Duration of Event (including set-up and move-out time)		
	日期 (日/月/年) Date (DD/MM/YY)	時間 Time	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
		-	
<input type="checkbox"/>	本人 / 團體欲申請訂租優惠計劃 I / We would like to apply for the Incentive Booking Scheme 由租用期首日起計 30 日內，租用場地(多媒體劇場、小劇場、放映室及展覽廳除外) 25 小時或以上，基本場租可獲 8 折優惠，有關申請資格請參閱租用條款 E 項。 For each booking of 25 hours or above within 30 days from the first day of the hire period at the Venue (excluding the hire of Multi-media Theatre, Studio Theatre, Screening Room and Gallery), the Hirers can enjoy a 20% discount on the basic hire charges. Please refer to Part E of the Hiring Terms and Conditions for Short Term Hiring Facilities.		

4. 其他設施及服務 Using Other Equipment and Service

項目 Item	數量 Quantity	場地 Venue	日期 Date	時間 Time	節數 / 時數 No. of Sessions / hours
音響設備 Sound System					
<input type="checkbox"/>	有線咪 Wired Microphones				
<input type="checkbox"/>	簡便音響設備 Self-operated Sound System				
<input type="checkbox"/>	無線咪 Wireless Microphones				
<input type="checkbox"/>	音頻訊號線 Sound Feed				
放映設備 Projection Equipment					
<input type="checkbox"/>	多媒體投影機 Multi-media Projector				
<input type="checkbox"/>	投影幕 Projection Screen				
樂器 Musical Instruments					
<input type="checkbox"/>	直立式鋼琴 Upright Piano				
特許權 Rights					
<input type="checkbox"/>	直播 Live Broadcasting				
<input type="checkbox"/>	在場地內錄影或錄音 Audio-visual / Visual Recordings in the Venue				
<input type="checkbox"/>	特准銷售點 Designated Sales Point				
其他 Others					
<input type="checkbox"/>	學生枱 School Desk				
<input type="checkbox"/>	考試枱 Examination Desk				
<input type="checkbox"/>	學生椅 School Chair				
<input type="checkbox"/>	會議枱 Conference Table				
<input type="checkbox"/>	流動展板 Moveable Exhibition Board				
<input type="checkbox"/>	白板 White Board				
<input type="checkbox"/>	技術人員 Technicians				
其他 Others					
<input type="checkbox"/>	請註明 Please specify:				

5. 聲明 Declaration

本人作為申請人/申請團體授權代表謹此聲明：本人就此訂租申請所提交有關申請人/申請團體法律地位的資料及相關證明文件，全屬最新、有效及存續的資料及文件；如有任何更改，本人承諾提供相關的資料及文件給香港兆基創意書院文化藝術中心。本人明白若本人就此訂租申請提供任何虛假資料及/或無效的文件，本人有可能會被檢控。簽署申請表格後，我們同意將受本條款約束。

I, the authorized representative of the applicant/organization, hereby declare that all information and documents submitted by me in support of this booking application are update, valid and subsisting with regard to the legal status of the applicant/organization; I undertake to provide any information and documents in respect of any changes thereto. I understand that I may be liable to be prosecuted should any false information and/or invalid documents be provided in this booking application. After signing this application form, we agree to follow and abide by the Hiring Terms and Conditions for Short Term Hiring Facilities.

簽署 Signature

姓名 Name of Hirer / Signatory*

職銜 Position (如適用 if applicable)

日期 Date

機構印章 Chop of Organization Represented

有關《個人資料(私隱)條例》 Notices Regarding the Personal Data (Privacy)

收集資料的目的

- 香港兆基創意書院文化藝術中心將使用本表格上的個人資料作下列用途：
 - 辦理文化藝術中心場地設施的訂租申請事宜；
 - 在一般情況下或發生緊急事故時聯絡申請人；
 - 作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究結果不會以識別各有關的資料當事人或其中任何人的身分的形式提供；以及
 - 作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
- 本表格上的個人資料均由申請人自願提供。不過，假如申請人提供的資料不足，有關申請/要求可能會因而延遲審批、不獲接納或不予受理。

資料傳交

- 為作上文第 1 段所述的用途，你在本表格上所提供的個人資料，或會向政府決策局和部門，以及其他機構透露。

查閱個人資料

- 根據《個人資料(私隱)條例》第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則，申請人有權要求查閱或改正本表格上的個人資料。

查詢

- 如欲查詢本表格上的個人資料，包括要求查閱和更改資料，可以致電 2339 7370 或電郵 artscentre@creativehk.edu.hk，與本中心職員聯絡。

Purpose of Collection

- The personal data provided by means of this application will be used by the HKSC Arts & Culture Centre for the following purposes:
 - Processing of booking applications for the Short Term Hiring Facilities of HKSC Arts & Culture Centre;
 - Communication in the normal course and in case of emergencies;
 - For statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
 - Any other legitimate purposes as may be required, authorized or permitted by law
- The provision of personal data by means of this application is voluntary. However, if insufficient information is provided, the application / request may be delayed or not be considered or processed.

Classes of Transferees

- The personal data you provide by means of this application may be disclosed to Government bureaux, departments and other organizations for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

Access to Personal Data

- You have a right to request access to or the correction of your personal data as stated in this application in accordance with Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Enquiries

- Enquiries concerning the personal data collected by means of this application, including the request for access and correction, please contact via 2339 7370 or artscentre@creativehk.edu.hk.

提示 POINT TO NOTE

在提交申請時，請夾附以下文件：

- 已全部填妥及簽署的申請表格
- 團體申請者：團體註冊證明、組織章程、主要成員及董事會成員名單
- 個人申請者：身份證 / 護照副本

When making an application, please attach a copy of the following supporting documents:

- A duly completed and signed application form
- Organization applicant: Certificate of Organization Registration, The Memorandum and List of Key Members and Board of Directors
- Individual applicant: copy of Hong Kong ID Card / Passport